

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
No. 1 EAST FENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 8-8941

Established in 1947, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
"THE CHINESE FREEMASON"
IN CANADA
PUBLISHERS LIMITED

Fri, October 21 1966 (Vol. 28 No. 162 Page 1)

(號二六第卷八十式第報新)

報費	零售	本埠	外埠	國外
每月	七角	一元	一元二角	一元五角
三個月	二元	三元	三元六角	四元五角
六個月	四元	六元	七元二角	九元
一年	七元	十元	十二元	十五元

每日廣告
一覽兩便
一覽兩便

加國政府研究中共為聯合國會員問題
美對越南南境傷腦筋
下月大選亦有影響

年七〇九一於創業者導先之報日華大拿加
戶約特訊電期長之社訊通等社業合。社開新大拿加

空軍機羣轟襲陸軍總部及營房 寮國發生內戰 空軍突炸永珍

【本報訊】寮國空軍機羣，於昨(二十)日八時許，在永珍城郊，突擊轟炸陸軍總部及營房，造成重大損失。據悉，此次空襲係由寮國空軍司令官親自指揮，出動多架戰鬥機，投下大量燃燒彈及高爆炸彈。永珍城內多處發生大火，濃煙沖天。空襲造成多人傷亡，財產損失慘重。目前，永珍城內戒嚴，居民紛紛避難。寮國政府已下令各部隊嚴密戒備，並加強防空設施。此次空襲，被視為寮國內戰升級的跡象。

加國政府研究中共為聯合國會員問題 美對越南南境傷腦筋 下月大選亦有影響

【本報訊】加國政府正密切注視中共申請加入聯合國之進展。據悉，加國政府對中共之申請表示關注，並正與盟國進行磋商。同時，美國對越南南境之局勢感到憂慮，認為中共之行動可能對南越之安全構成威脅。此外，加國政府亦正考慮中共之申請對下月舉行之大選可能產生之影響。政府發言人表示，加國將根據國際形勢之發展，作出相應之政策調整。

聯邦討論南非問題 郵政擬移皇室接辦 共黨華僑醞釀行動 蘇聯領袖將訪法

【本報訊】聯邦政府正就南非問題進行內部討論，各方對南非之局勢表示關注。郵政總局亦正考慮將皇室郵件之接辦權移交民間機構，以提高效率。此外，有消息稱，加國華僑中可能醞釀一項重大行動，引起政府之警惕。蘇聯領袖亦將於近期訪問法國，引發國際社會之廣泛關注。

澳青年反戰情緒高 卑詩銀行法案通過 卑詩林業業受困難 省長提出不景字眼

【本報訊】澳洲青年之反戰情緒日益高漲，多起反戰集會及示威活動在各地舉行。卑詩省政府最近通過了一項銀行法案，旨在加強對金融機構之監管。卑詩省林業業目前面臨嚴重困難，由於木材價格下跌及成本上升，許多林業公司陷入虧損。省長在最近的演說中，對省內之經濟前景表示憂慮，並使用了「不景」字樣。

英商購買加產鉦礦 蘇聯領袖將訪法 卑詩銀行法案通過 卑詩林業業受困難

【本報訊】英商正積極購買加拿大產之鉦礦，以滿足其在海外之需求。蘇聯領袖將於近期訪問法國，引發國際社會之廣泛關注。卑詩省政府最近通過了一項銀行法案，旨在加強對金融機構之監管。卑詩省林業業目前面臨嚴重困難，由於木材價格下跌及成本上升，許多林業公司陷入虧損。

卑詩銀行法案通過 卑詩林業業受困難 省長提出不景字眼 昨日發生兩宗劫案

【本報訊】卑詩省政府最近通過了一項銀行法案，旨在加強對金融機構之監管。卑詩省林業業目前面臨嚴重困難，由於木材價格下跌及成本上升，許多林業公司陷入虧損。省長在最近的演說中，對省內之經濟前景表示憂慮，並使用了「不景」字樣。昨日，在溫哥華及維多利亞兩地，分別發生了兩宗搶劫案，警方正全力追捕嫌犯。

英商購買加產鉦礦 蘇聯領袖將訪法 卑詩銀行法案通過 卑詩林業業受困難

【本報訊】英商正積極購買加拿大產之鉦礦，以滿足其在海外之需求。蘇聯領袖將於近期訪問法國，引發國際社會之廣泛關注。卑詩省政府最近通過了一項銀行法案，旨在加強對金融機構之監管。卑詩省林業業目前面臨嚴重困難，由於木材價格下跌及成本上升，許多林業公司陷入虧損。

卑詩銀行法案通過 卑詩林業業受困難 省長提出不景字眼 昨日發生兩宗劫案

【本報訊】卑詩省政府最近通過了一項銀行法案，旨在加強對金融機構之監管。卑詩省林業業目前面臨嚴重困難，由於木材價格下跌及成本上升，許多林業公司陷入虧損。省長在最近的演說中，對省內之經濟前景表示憂慮，並使用了「不景」字樣。昨日，在溫哥華及維多利亞兩地，分別發生了兩宗搶劫案，警方正全力追捕嫌犯。

(一) 凡有橫逆來侵，先思所以取之之故，繼思所以處之之法，不可便動氣。

(二) 橫逆之來，正以徵平日涵養，若勃不可制，與不讀書人何異。

村田金和全秀洪

「近世烟氣大不同，
知天有日落英雄。
神州被陷從誰陷，
上帝當崇畢竟崇。」

「明主敵詩會款菊，
漢王置酒向歌風。
古來事業由人做，
黑霧殘殘一籃中。」

洪秀全將自己此作
明主朱元璋，又此作漢
王劉邦，可見他的抱負
是的確不凡的。

德，用木炭砂粒與溫縮小便（同蒸留）
食旁）而偶然得燒，燒足一種易燃之品
，在粒粒狀態時，攝氏四十度便自動發
熱，所以人類利用牠來作取火之用。

當十九世紀之初，歐人所製火柴頗
多，今通用之者有：一是奧人發來歌耳
發明，其法以木條蘸已溶之硫黃，外覆
用磷質綠酸鉀及膠水紅料製成之糊，剛
處磨擦，即便起火，如市面上所售之紅
頭火柴是也。一是瑞典人倫特斯脫路姆
所發明其法以硫化錫易去糊內之磷質，
加入軍鎗酸鉀鎂丹，必與匣面所塗之紅

金田村正式舉事，並定「天德」紀年，洪秀全爲「天德太平王」，十二月佔領武漢，一京，定都那裏，這時洪展成百萬衆，勢窮浩大以應付，曾國藩在屢敗，金田村從已成爲世界史上的一位偉大人物。

據「清異錄」載，「夜中有急，苦作燈之緩，批杉條，染硫磺，置之征用，一與火遇，得線纔燃，呼引光奴，今有貨者，易名火寸，」按：呼引，與今之火柴相似，惟僅能引火而不能生火耳，日本入稱火燭爲「燐寸」，蓋本此。近來人知所用者，大多爲安全火柴，因爲赤磷可燃點高，要攝氏二百四十度才發熱，并無毒質，經過磨擦，盒邊上有局部亦赤磷，由於溫度關係轉變成白磷，發熱燃燭而引起火柴跟着火，匣

火柴考

爲世界上第一火柴廠一百二十周年紀念，故迄今不過一百三十三年，火柴之主要成功，離不了「磷」，自從燐股殞後，人類取火方法，才有劃時代的進步。在一六六九年，德國煉金學者佈蘭之民歟！葛天氏之民歟！」（完）

反映民間疾苦的宋詩

宋詩雖比不上唐詩的豐富和光輝燦爛，但卻有它的獨特風格。由於宋代的內憂外患，反映到詩壇上，這兩方面的詩歌是宋詩的主流，也構成了宋詩的現實主義和愛國主義的風格。

格
言

(一) 凡有橫逆來侵，先思所以取之之故，繼思所以處之之法，不可便動氣。

(二) 橫逆之來，正以徵平日涵養，若勃不可制，與不讀書人何異。

中國英雄傳

徐世勛

大戰於烏德喀山，殺五千人，
俘三萬人，遂平其國，咄咄摩至長
城，受將軍封號，自此漠北全定，
竊勒十餘部，積回○，僕骨，名
爲，拔野古之屬，百餘戶戶，皆歸
附中國，太宗設瀚海，金微，燕然
幽陵諸督府以管地之，太宗到靈
夏（寧夏靈武），作詩刻石云；
「雪恥酬白王，除兇報千古」

時世凱重病，國帝親往醫治，山，太宗自顯親和藥，勸病愈往謝，太宗留宴，大醉，太宗親解衣衣之，托以後事，太宗死，高宗即位，封爲僕射，先是太宗伐高麗無功，高宗初，曾派肅定方，劉仁軌征百濟，破百濟及倭軍，乾封元年（六六六），再令勣爲行軍大總管，自仁征高麗，終平高麗，顯章元年（六八八），凱旋歸來，翌年，勣病死，年八十六。

爲無賴之賊，見人便殺，十四五歲時，當堂之職，不高與殺殺人，十七八歲爲好賊，止在陣上殺人，二十爲大賊，以殺救人，自此成爲正果，但人心，以殺救人，自此成爲正果，但人心，

他對他朋友有義氣，又很孝友，晚年他姊生病，親爲煮藥，將婦子燒了用兵必先籌算，及戰勝，必歸功部下，如有所得，決不私賞，死後無餘財，文高宗要立武則天皇后，問他意見，他說：「這是陛下事，後來武則天稱帝，他勾系子

寄鄭君書八紙，我年十三

貞觀初年，名特甚多，李徐以除前面提到諸人之外，以李道及薛萬均，萬徹，萬淑兄弟最著名，此外要特別提到西域立功之二人，一侯君集，一爲郭孝恪

侯君集，三水人（西柯邑），年青時即
李世民幕府，

春眼夢覺大將曉，江南草長花明
意幾番風，紛紛間綠重。
詩晴人亦健，杖屨優遊好，清癯
恰如肺癆嗎。



永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

110-114 QUEEN'S ROAD, CENTRAL, HONG KONG.

經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。

香港

皇后大道中一一〇至一一四號

BLOCK BROS REALTY
Head Office
2698 Granville St.,
Vancouver 9, B. C.

電話 736-9171
住家電話 876-0811

Frank Chang 張雙元



▲商業樓——頃士威大街旺富雙舖面三組聯房及住宅壹間月收租五百四十五元取價六萬四千元

▲業舖連貨業——位東區旺昌另有屋壹間可住生業每月壹萬元取價四萬六千五百元有銀期可商

▲廢旅館——位旺仔梳旁一街每日生意一百元取價八千五百元有價請另有埠仔旅館實業取價二萬叁千元

▲商業樓——磚樓十年新位頃士威大街有長批每收租六百廿五元取價六萬二千元業主祇付地稅有銀期投資穩固利息優厚

▲居住宅——位旺比來式十街三睡房土庫有聯房六十元取價壹萬五千元百元認真抵買

▲本公司專營以掃換屋或換相文實業樓等皆可

加拿大
中國旅行社
China Travel Service Ltd
Cable Address
CHINATRA
193 E. Hastings Street
Vancouver 4, B. C.
Telephone
683-5444
404 Ford Building
本社代理中國旅行社一切業務，代申請辦理入國及簽證手續簡單，快捷妥當，歡迎僑胞駕臨詢問。

鹿尾把補丸

試驗庄十元
一料式十元

可能幫助身體強壯，可能幫助身體氣虛
夜尿，試驗庄能服十日，用者可能見效
減小病痛，減小夜尿，身體感覺強壯
然後買多的未理，此丸有益老年，服之
可能減小病痛，便能延年益壽，此丸可
能有益身體也。

每盒五元

黃明公司

土本
色色

專工裝修房屋間格及水電、油色、
裱花紙、執漏等大小工程。如需估
價最好來信預約為便。

OFFICE 368 PUNELL ST.,
日間電話 254-484
七時至十時 681-9706

家
櫥
1
眼鏡
照相
照像
ST
4, B.C.
538

消毒丸 每罇三元
此丸可能滅小風濕骨痛，痕癢毒症，
腳腫。
皮膚止癢膏 每盒二元
能解決小兒皮膚成粒痕癢，各種痕癢
爛腳，大人亦合用。
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

片打街壹百五十四號

發揚內功贈送

科學保健

醫療史上空前未有先例

本所函授內功生理治療，免藥無病健身，活人無數，創下前醫療史上空前未有之紀錄，過去頗多人士對此感到懷疑，現在已莊嚴進入第十七年，程度階段已至此，若非生理治療有實效，快難屹立十載，受到千萬萬萬學友之熱誠擁戴！

科學保健防禦病魔侵襲

教人如何增強健康，防範內功生理治療之達者，到延年益壽之效果，鐵證確鑿，學術價值，苟能人手一冊，勝過百醫相伴。

拯救體弱病患人羣

茲為廣結善緣，拯救體弱病患人羣，凡對藥物累害醫罔功，生理治療，切莫自認為絕症，諒察疾苦，貽誤終身，請即郵資多少，即寄。

生理治療

能癒百病

功術研究所長：顏友慶

新加坡共和國郵政信箱九一五號

The Health Institute, G. P. O. Box 1936, Republic of Singapore.

T. P. Y. Travel Service
 71 PENDER ST. E.
 VANCOUVER, B. C.
 Phone: Mutual 3-3555

Asia Pacific Orient & Pacific Line

本社設立華僑旅行服務，垂十餘年，一向忠誠為宗旨，凡國內國外航空輪船鐵路汽車，均有聯繫，中國各地，台灣、香港、觀光旅行省親，出入境手續，代為辦理，歡迎僑胞移玉或函電詢問，並奉特價優待。

- ◎式三十五人以上由溫高華至香港單程機票美金叁百五十元
- ◎式三十五人以上由溫高華至香港雙程機票美金六百叁十七元
- ◎七十人以上由溫高華至香港雙程機票美金六百元
- ◎全機豐百圓入水同豐彩票像以四百七十六元

地址：牛打街七十一號 電話：MU 3-3555 MU 3-3555

太平洋旅行社 林國長 陳國啓

利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129. Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙
蘇糖發行
大小光顧
一律歡迎
壹式九號
奇化街
(近緬街西邊半個街口)

00 TERRACE
E. PENDER ST
DOVER 4. B. C.

竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上

電話 683-1935

RAM
15
VAN

國信
ORUM LTD.
3r.
B. C.
U. 2-2244

新
英洲鰹魚
三牙鹹魚
中江瑤柱

三元五毛以上交易
免費送到府上
快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午六時

公司
TRAN-S-NATION E
69. E. Pender
Vancouver
Phone

到

墨國鮑魚
南非鮑魚
台灣罐頭甘蔗
台灣罐頭菠蘿

進食个消化食品， (三)

各種瘡科	痲痺痛癢
各種氣症	大便秘症
風濕難動	手彈腳顫
補強身體	失眠頭暈
遺洩精尿	疥癩頑癬
吐瀉及筋	疥癩頑眼
白毛轉黑	氣血各症
脾胃心肺	肝胆肚腸
腳腫爛脚	羊毛腸陽
來臨問症	先尸式員
錦磚埠	謝禮種白

新屋舊屋 生意柏文

▲壹年新紅毛泥磚入息樓宇兩伙都有十年批年租六千四百元全價五萬九千元先交式萬五千元餘免銀期。(陳曉威)

▲乃磨街十五年新兩個睡房屋土庫有遊戲室廁所認真抵買賤價壹萬式千八百元。(陳曉威)

五十五年

門民治黨

部職員表

生 平

副 王華進

健

樞柏

神謙

南新 岑兆英

漢子 簡建平

彬 林兆光

安 梁啓新

黃敦灼

簡國安

中華民國五十五年

寧民治黨職員表

羅世秀	羅華俊	李鐵
余德儀	黃國材	李進來
楊興	周仁佳	黃兆強
李兆權	羅錦安	潘瑞
張惠介		
陳根源	羅華	
段深	劉孔珉	蘇桐
蘇容節		
羅世秀	副	羅錦安
特任文書	黃國材	
李鐵	副	李兆權

突然暈倒要當心

夏季天氣炎熱的時候，有些人會感到頭暈眼花，兩眼眩暈，這種感覺可能是本能的敏感，不一定是事實，真的暈倒，才是值得憂慮。這第一類「暈倒」，屬於神經形式，不妨一試，第一類暈倒，屬於暈倒那一類，暈倒的時候，先覺「眼花」，好像突然有一陣白茫茫的氣體罩住一雙眼而看不見，同時覺得心跳發寒，甚至覺得臉上的肌肉冰凍，中黃血或低血壓引起的「暈倒」，多數是這樣子，設有一類暈倒，應該在事前有所準備，到各商店去買些白胡椒粒回來，放在袋中，但覺腹部生寒或視物模糊，就把十粒到二十粒的白胡椒粒進口裏嚼碎吞食，那些胡椒粒本來是辛辣的，但在虛寒之輩又感到頭暈眼花之際把它嚼食，却不覺辛辣，即使吃得它仍覺得暈，最低限度，可以阻止它發展到暈倒，暈倒也許因此轉危為安，即使沒暈，胡椒粒在手，覺得暈，知道就快倒地，仍要勉強走到牆邊坐下，否則，就危險了，鼻孔貼地，吸進了地氣，便有生命危險。第二類「暈倒」，眼上述的情形不同，暈倒覺得暈，即時倒下，寸步難移，那雙眼睛並非視而不見，而是看見一個黑影，即是小說所寫的「眼前一黑」，隨即失去知覺。這種暈倒，是比較可慮的，它多數由高血壓引起，並且屬於胖子那一類居多，即使是這樣，仍非特別兇險，除非當時那個人因為腦中爆血管弄出這種急症，才有生命之虞，不然的話，多數可以救治。任何一種含有辛辣性的藥油，都可以暫時救治，但保不它會不復發，暈倒而及覺醒，應該看醫生，治本勝過治標。至於第三類的「暈倒」，猝然倒地，事前毫無預感，甚至暈倒之前的一分鐘也沒有特殊感覺，這一類暈倒來勢兇兇，可能是腦瘤或者腦荷爾蒙分泌不正常的影响。

乾草能否製造牛奶

在牛欄中，絕對不容忽視。任何一種乾草都是經過乾燥的，乾草與新鮮草料不同，這種乾草雖然在消化期不易有得，但如乾草在消化期方面有所不適，每月用乾草之藥或補藥，要視症狀。乾草能否製造牛奶，這是一項科學問題，人不能靠乾草過日子。但一頭牛奶每天吃上幾十斤乾草和青（旁禾）稈，即可可以擠出幾十斤牛奶來。科學家們從這個日常現象得到啟發，能不能不通過牛胃，而用直接的方法，把草進行人工加工的使它直接變成奶呢？如果這個想法能實現，那將是多麼了不起的大事！很久以來，不少科學家已在進行研究，有得有成的。他們首先發現，牛對乾草和青稈（其主要成分纖維素）的消化有很大的困難。一般食草動物消化纖維素並非靠腸胃，而是靠寄生在它胃腸中的某些微生物。牛有四個胃，其中最大的是瘤胃，佔四個胃全部容量的百分之八十以上，而且每一克瘤胃的容物裏便可以生存兩億到十億個微生物。一百億個細菌，有人估計：僅僅是這些微生物的體積，就佔了胃內容物的五分之一。牛吃草的時候，經過反芻，把瘤胃裏的微生物和飼料攪拌均勻。此後，消化纖維素的責任，就由微生物負責了。

列治文區地段出賣

前面位於主要公路佔一百一十尺。深壹百一十尺。相連地段九十尺。式百六十尺深。最適合種植蔬菜兼設雞欄。全價現銀五千元九百九十五元。或六千四百元。定銀式千元。餘款銀期。相連另有半畝地可以照年批租。上等泥土。到下列業主洽商。W. J. Smith, 604 Stevenson Hwy, Corner No. 2 Rd, Richmond

餐館生意連實業出賣

位於沙省中部。全部新裝修。冷熱來去水。天然煤氣。樓上有住房四間。離田料礦場八九哩。每月生意非常豐隆。如有意者最好親來面議。REX CAFE, FOAM LAKE, SASK.

屋主自售電話預約

位於第一街一三五三號。三睡房。一在土庫。請撥電話 291-1514 預約。

專承建築木料骨架工程

建造柏文樓。地下停車場。木料骨架專家。快捷勝任的工作人員。保證工程妥善。電話 263-7216

四睡房屋。出賣或租賃

自動煤氣爐。全土庫。近學校。交通便利。電話日 871-4055 夜 872-7384 洽商

紀念萬雲龍大師

為通告事：照得農曆九月初九日。（即公元十月廿五日）。為我洪門先烈萬雲龍大師。當年相繼於龍虎山。舉行萬國運動。殉職成仁之紀念日。凡我加國洪門各級機關。請於該日正午高懸萬國旗。開會紀念。以紀豐功。而重大典。是所至盼。此佈。右通告 中國洪門萬國運動加國總支部 中華民國五十五年十月十四日

金吊桶老相師

金吊桶李國興老相師。此命確有奇效。靈驗無不不爽。凡有欲知姻緣何時美滿。婚姻何時成就。橫財幾時到手。家人何時團圓。貴客幾時到。均能一一批明。實有其驗。老相師今已抵美寓金山大埠英文通訊地址姓名如左 H. Lee 9 Watrous St., San Francisco, Calif. U.S.A. 批命美金十元。加批命理美金十五元 顯利黃啓

鄭誌里

專辦大小商業。房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠。服務。快捷可靠。電話：式五五。四四九六

屋主自售電話預約

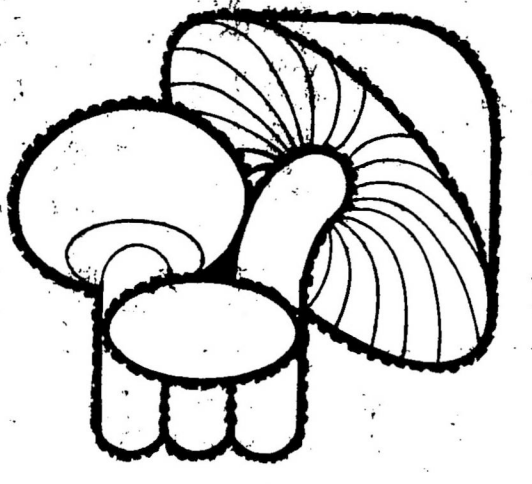
位於第一街一三五三號。三睡房。一在土庫。請撥電話 291-1514 預約。

專承建築木料骨架工程

建造柏文樓。地下停車場。木料骨架專家。快捷勝任的工作人員。保證工程妥善。電話 263-7216

四睡房屋。出賣或租賃

自動煤氣爐。全土庫。近學校。交通便利。電話日 871-4055 夜 872-7384 洽商



生長儲蓄券

為助你之儲蓄生長之一種計劃

你投資每七元五角，在六年中，你可得十元。以十元為單位之以上之各種券均有。隨時可提現。有特別人壽保險付還之特色。



CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

司公票郵及幣銀士榮 WING'S COIN AND STAMP CO. 179 East Pender St., Vancouver 4, B.C. 電話 685-1539 本公司專營買賣各國銀幣紙幣金銀及郵票等僑胞光顧額外歡迎

三夾板廠股份出讓 有誠意者請撥電話 2-4282 與何君接洽。時間：每日下午六時至七時。

雲高華行發大竹炮棧隆生

辦到中西炮竹市 大幫一號兒童（鬼節）將到 總代理香港廣萬隆炮竹廠 總代理加拿大顯市砲竹廠 總代理美國勤市大砲竹廠 總代理英國波樂大炮竹廠 總代理美國市打玩具製造廠 時節爆竹，兒童玩具，諸君光顧，請早定購，勿失良機 新辦到，新式猛烈炮 非常好看 非常響亮 （目錄印備，函索即奉） SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD. 651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

旨宗一唯的平定必目價

為加國百貨公司 貨價折扣制始創 本公司折扣價時常 為全市最「廉」 現款交易節約之道 無利息及遞送費用 貨真價實 童叟無欺 陸海軍公司貨價 比任何人均相宜 貨物包君滿意 不然原銀奉回 本公司曾替華埠華友服務四十餘年

ARMY & NAVY DEPT. STORES VANCOUVER 25 WEST HASTINGS NEW WESTMINSTER 368 COLUMBIA ST.

JACK WONG 3106 48th Ave., VERNON, B.C.

本園合時新鮮 唐人冬瓜上市 大小冬瓜 親嫩大條蘿白 高脚大肉召菜 所有寄費 買者自理

承接各式灰泥工程 穩定業有一二十年 Wilson Greig 電話 684-4998 新建街角舖位兼住宿 新建方形舖位。一千方尺。另附睡房相連。佳佳。整固。角頭。實業。位於列治文區。良機莫失。下午五時後電話 277-6622 與 Mr. Williams 接洽。

